

124

**BASQUE DELEGATION,
39, VICTORIA STREET,
LONDON, S.W.1.
TEL. ABBEY 5223**

With Compliments

*Querido Basurde = Vostros ingleses
acaban de darme el pasaporte.
Cree que conviene que renuncie Vd.
a la Junta Local para ver si puede*

celebrare algún acto en recuerdo de
Francisco - José - Las celebraciones serán
en Noviembre - Pero no estaría mal
que celebráramos otro en Enero o Fe-
brero. Lo creo que no tardará en se-
cibir el paraguete, pero ¡nunca fiado!

Lugo

~~Lugo~~
20/1

1855



125

ARANA GOIRI'tar SABIN

1965

Eun urte dira ARANA-GOIRI'tar Sabin jaio zala, eta bere urtebetetze ontako jaiak ospatuez, datoñen igandean ilbeltzaren 31'an izango da meza bat bere izenean Paris'ko Euskal-Etxean (10, rue Duban) 11 ordu ta erdietan. Gero abesti eta txistulariak.

Guziok, aldezutenok alkartu bilera ontara.

=====

Commemorando este año el Centenario del nacimiento de Sabino ARANA-GOIRI y en su honor, se celebrará el próximo domingo, día 31 de enero, una misa en la Capilla de Euskal - Etxea (10, rue Duban), a las 11,30 de la mañana. A continuación tendrá lugar cantos y txistularis.

Le invitamos para que participe a estos actos.

1865



1965

126

Azana Goizi'taz Sabin

Azaroan 25 garrenean

ARANA GOIRI tar Sabin'en eriotz urte betetzea

Azaroan 27 garrenean, gabeko 9'tan

Euzkadi'ko Ordezkaritzan, 48 Singer - Paris 16 - Leizaola, Lendakari Jaunak itza zuzenduko du Euskal Esnale izan zen Sabin'en jaiotzako eun urte betetze buruz.

Azaroan 28 garrenean, arratsaldeko 6'tan meza abestua "Gaztedi" taldean ardurapean. Gerson izeneko elizan, 31 Pompe kalea.

-0-

El 25 de Noviembre es el aniversario de la muerte de Sabino de Arana Goiri.

El sábado, 27 de Noviembre, a las nueve de la noche, en los locales de la Delegación del Gobierno de Euzkadi, 48 rue Singer, Paris XVI, dará una conferencia su Presidente Don Jesus M^a de Leizaola, refiriéndose al año centenario del nacimiento del fundador del Renacimiento Vasco.

El domingo 28, a las seis de la tarde, se celebrará una Misa de aniversario cantada por el Grupo Gaztedi en la Capilla Gerson, 31 rue de la Pompe, Paris XVI, metro Muette.

Paris, 15 de Noviembre de 1.965



Ene Aberri laztana
Jausi zara
Erbestepian
Obea eriotza da
Zeure basotik
Atzo igoten zan
Eskari ona zerura
Gaur erdeldunak
Sartuta aixia emen
Birauz bete da
Zelan ondiño
Li etzara

Azkatasuneguzkia
Basotik urten da
Bere argia edonun
Arin zabaltzen da
Itxartu zaiz euskotarrak
Aupa euskaldun guztiak
Gora gora
Antxineko lagiak

Arpegia gorrituta
Daukaguz euzkia k
Gorriagotuko dira
Bertako mendiak
Itxaru.....

Goazen mendirik mendi
Euzkotar gazteak
Goa zen aldatzaz gora
Mendi goizaleak
Aixe osasuntsuaz
Bizitza indartzera
Aberri guztiari
Agur egitera
Aberri guztiari
Agur egitera

Euzko gudariak gera
 Euzkadi azkatzeko
 Gerturik dauku odola
 Bere aldez emateko
 Irrintzi bat entzun da
 Mendi tontorrean
 Guazen gudari danok
 Ikurriñan atzean

Guazen mendirik mendi
 Euzkotar gazteak
 Guazen aldatzaz gora
 Mendi goizaleak
 Aixe osasuntsuaz
 Bizitza indartzera
 Aberri guztiari
 Agur egitera

ARANA GOIRI TAR SABIN'en

JAYOTZAREN EUN'GARREN URTEBETETZEA

-0-

Euzko Alderdi Jeltzaliak eralduta, gizon aundi
ofen croitzaz eta beraren izena ta izana bizi-
bizi jaraitu dezan ondorengo euskotañen gogoe-
tan, ara nun bildu bear degun al genezaken gu-
ziok Sabin'i zor diogun omena bero-beroa eskei-
ñi dalogun.

Azaroa'k 28, Goizeko 9 terdietan meza ixilla
Passy'ko eleiza zanean, Ama
Birjina aldarean (10, rue de
l'Annonciation). Meza emaillea
aita Onaindia jauna.

Azaroa'k 28, Gabeko 9'tan Eskual Etchean
(Duban kalea 10 garena).
Txistulari taldeak lenengo,
ondoren guziok abestuko dituz-
te:
Eusko Abendaren Ereserkia
Azkatasun Eguzkia
Lenago Il
Jalki-Jalki
Euzko Gudariak Gera

-0-

Ondoren jaraituko dio itzaldiak:
Mal buru dala, Irujo jaunak iri-
kiko du. Legaralde jaunak, pran-
tzeoz
Leizaola tar Josu Mirena jaunak,
euskeraz.

1984 urtea-Azaroa.

CENTENAIRE DE LA NAISSANCE DE

SABINO DE ARANA GOIRI

-0-

Pour commémorer le centenaire de la nais-
sance de Sabino de Arana Goiri, le gran
Basque créateur de notre conscience natio-
nale.

Les Basques de Paris, de toutes les régions
de notre Euzkadi, assisteront à divers ac-
tes, dont voici le programme:

Le 28 Novembre, à 9 heures et demi, Monsieur
le Chanoine A. de Onaindia, dira une Messe
basse, à la vieille Eglise de Notre Dame
de l'Association (Chapelle de la Vierge,
10, rue de l'Association, (16)).

Le même jour 28 Novembre, à 21 heures, à
"Eskual-Etchea", 10, rue Duban (16):

Les txistularis interpréteront diverses
pièces patriotiques,

Des allocutions seront prononcées par
Messieurs de Irujo, Legaralde et
de Leizaola.

Paris, Novembre 1984.

138

A Ugarte, Unzueta, A juria, Mikel de Arrarte, Javier Unanue, Serafin Zubillaga y Juanita Bilbao.

A gur.

El sábado proximo, 28 cts, celebramos los primeros actos que recuerdan el nacimiento y la muerte de Arana-Goiri.

Después de repartidos los programas, se ha ofrecido una pelicula vasca para ser ~~exhibida~~ rodada el proximo sábado, a continuación de la conferencia. La pelicula ha sido rodada ya en la Delegación, encontrandola ~~aceptada~~ bien. Algunos miembros de la Junta han mostrado no obstante su reserva por no haber sido objeto de acuerdo su inclusión. Es preferible que ello sea discutido antes del sábado para que aquel día se haga lo que en definitiva acuerde la Junta.

Por otra parte, tenemos delante la necesidad de acordar día para la celebración dentro del mes de Diciembre de la ~~Junta General~~ Asamblea General Ordinaria, ~~según manifestaron algunos miembros de la Junta~~ si es que se insiste sobre esa idea, según manifestaron algunos vocales de la Junta en reuniones anteriores.

A fin de poder deliberar sobre esos temas, y sobre la continuación de actos en los que celebremos el aniversario del nacimiento de Sabino, se convoca a los miembros de la Junta a reunión que tendrá lugar el ~~miércoles~~ jueves 26 del corriente a las siete de la tarde en la Delegación.

jueves 26

Paris 23/11/64

(Por favor, estas convocatorias que salgan esta misma mañana, aquellas que hayan de ir al correo)

La Junta Local del P.N.V. se reunirá el domingo once del corriente a las diez de la mañana en la Delegación de Euzkadi en Paris.

En el orden del día y como tema principal, figura la preparación del Centenario de Sabino de Arana Goiri, que debemos celebrar el próximo mes de Noviembre.

En atención a tratarse de este tema, invito a la Presidenta de E.A.B. para que, si lo juzga conveniente, asista a la reunión, una representación de la misma.

De igual manera invito a Don Antolin de Alberdi, que tiene acerca de la indicada fecha ideas propias, que convendría oyeran los miembros de la Junta antes de resolver lo procedente.

En la Junta celebrada el 31 de Mayo se acordó que una Comisión compuesta de los Sres Zaragüeta, Unzueta y Ajouria se encargaran de preparar una serie de conferencias para que pudieran celebrarse en el presente otoño. Los comisionados darán cuenta de sus gestiones o de sus ideas sobre el particular.

El Tesorero rendirá cuenta así bien del estado de la caja de la Junta y del cobro de cuotas del presente año.

Jon Guaincha Sr. euzk.
Solidario euzk. est.
Pte 3 idiomal
Cura - local, lita, sacer. p' decir euzk
seguralde: coro = saugas

Sobres a:

- Alberdi,
- Nekane de Gamarra, 20 rue Moreau Vauthier, Boulogne Billancourt.
- Ugarte,
- Unzueta,
- Peru de Ajuria,
- Mikel de Arrarte,
- Javier Unamue,
- Serafin Zubillaga,
- Juanita Bilbao.

100 Rue de la Harpe
PARIS (XV)

(por favor, añadir las señas a la relación precedente)

Handwritten notes and stamps, including a large rectangular stamp with illegible text and a circular stamp with illegible text.

"Arana Goiri" har Sabin, ~~es~~ la historia de un hombre que en veinte años forjó una Patria.

En su misma alma, primeros, admirables aquellos diez años tuyos. Después en el alma del Pueblo Vasco: Otros diez años de apostolado tenaz.

Breve historia la tuya, muriendo en la plenitud de ~~tus~~ facultades de tu espíritu, maduro de sabiduría y de reflexión. ¡Mas qué grande, qué inmensa esa historia de tu Palma generosa, noble y valiente, batida en el yunque de la adversidad, de la persecución y de la injusticia

y por tu memoria nos reunimos en homenaje que los patriotas de Euzkadi te ofrecemos, conmemorando el CENTENARIO de tu nacimiento. ~~es~~

En primera reunión, el día 28 de Noviembre de 1964

Misa: Iglesia de Passy.

Conferencia en Euzkal Etxea (10, rue Duban)

Mr. Logarralde 2

Mr. Irujo 11

Mr. Leizaola 3

A esta primera parte seguirán otras que se irán anunciando para terminar estos actos conmemorativos del Centenario el día 26 de Enero de 1965, fecha de su nacimiento

1865-1903

Aranos Goin y Sabins

25 Noche. 1964 = miércoles.

27. " " = viernes

28. " " = Sábado

28 misa rezada. Liberame cantado.

Iglesia - St. Pierre de Choillot

Hora 9 1/2

o bien la de Passy

28 - Conferencia a las 9 noche.

Amenizada por la Banda de Tristán.

Melodías del mismo Sabins. Pueden ser
cantadas por los asistentes diversos estrofas
repartidos de antemano.

c/-

Conferenciante euskera: Dr. Hernandez

Otro en español -

Duración de la fiesta, no
más de 2 horas -

25 NOVEMBRE 1903 - 1963

Le 25 novembre 1903 décéda le promoteur de la renaissance du nationalisme basque Sabino de ARANA GOIRI. Son anniversaire est l'occasion pour ses compatriotes de se souvenir et honorer sa mémoire et prier pour tous ceux qui sont tombés dans la lutte pour un idéal, pour ses camarades de combat et pour ses ennemis. Ils veulent rester dans l'esprit des paroles du Saint Père Paul VI: "...S'écouter les uns les autres, prier les uns pour les autres, et, après de si longues années de séparation, après de si douloureuses polémiques, recommencer à s'aimer les uns les autres: voilà ce qui rend cette rencontre memorable et pleine de promesses".

Monsieur Paul R. de Legarralde fera une conférence sur la vie de Sabino de Arana Goiri, le 23 novembre à 21 heures, à "Eskual-Etchea", de Paris.

Le 24, à 10 h.30 aura lieu une Messe à la Chapelle d'Eskual-Etchea avec office des morts.

Tous les Basques son invités à assister à ces actes.

Paris, le 15 novembre 1963.

ARANA GOIRI TAR SABIN

25/XI/1903 - 1963

1903 urteko Azaroan 23 garrenean atertu zan ARANA GOIRI TAR Sabin-en bizitza. Zaldun ori izan gendun Euskal Erriaren esnelea, abertzaletasunaren pizkundea, ta bidezko da o gi ezitako seme guztiok zor dioguna gogoratzea, bere aldez bear dan itzala ta oroimena agertzea.

Bere izena oroituz bidez bere gogai edo ideak zituzten ainbat eta ainbatek eriotza aurkitu dute-nez Euskal Erriko mendi mugetan, guzior aldez izan daigun ba oroipen kartsu bat. Ortarako

23-garrenean, ESKUAL-ETCHEAN, gabeko 9 oroinetan Paul R. Legarralde jaunak itzaldi bidez adiraziko digu Sabin-en bizitza, gizontasun ta abertzaletasun aundiak zor digun itzala ta errespetu.

24 garrenean, ESKUAL-ETCHEAN meza bat errezatuko da 10'30 ordu orduan.

Erdu galtezen guztiok aitatuko bi eginkizun oyeta ra.

Paris'en 1963, Azaroa 15'an.

109

891

25 NOVEMBER 1903 = 1963

Le 25 novembre 1903 décéda le promoteur de la renaissance du nationalisme basque Sabino de ARANA GOIRI. Son anniversaire est l'occasion pour ses compatriotes de se souvenir et honorer sa mémoire et prier pour tous ceux qui sont tombés dans la lutte pour un idéal, pour ses camarades de combat et pour ses ennemis. Ils veulent rester dans l'esprit des paroles du Saint Père Paul VI: "...S'écouter les uns les autres, prier les uns pour les autres, et, après de si longues années de séparation, après de si douloureuses polémiques, recommencer à s'aimer les uns les autres: voilà ce qui rend cette rencontre memorable et pleine de promesses".

Monsieur Paul R. de Legarralde fera une conférence sur la vie de Sabino de Arana Goiri, le 23 novembre à 21 heures, à "Eskual-Etchea", de Paris.

Le 24, à 10 h. 30 aura lieu une Messe à la Chapelle d'"Eskual-Etchea" avec office des morts.

Tous les Basques son invités à assister à ces actes.

Paris, le 15 novembre 1963.

ARANA GOIRI TAR SABIN

25/XI/1903 - 1963

1903 urteko Azaroan 25 garrenean atertu zan ARANA GOIRI TAR Sabin-en bizitza. Zaldun ori izan gendun Euskal Erriaren asua, abertzaletasunaren pizkundera, ta bidezko da ongi azitako seme guziok zor dioguna gogoratzea, bere aldez bear dan itzala ta oroimena agertzea.

Bere izena oroituz bidez bere gogai edo ideak zituzten ainbat eta ainbatek eriotza aurkitu dutenez Euskal Erriko mendi mugetan, guzion aldez izan daigun ba oroi pen kartsu bat. Ortarako

23-garrenean, ESKUAL-ETCHEAN, gabeko 9 oroinetan Paul R. Legarralde jaunak itzaldi bidez adiraziko digu Sabin-en bizitza, gizontasun ta abertzaletasun aundiak zor digun itzala ta errespetu.

24 garrenean, ESKUAL-ETCHEAN meza bat errezatuko da 10'30 ordu orduan.

Erdu galtezen guziok aitaturko bi eginkizun oyeta ra.

Paris'en 1963, Azaroa 15'an.